



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Watañi lāntaṃ: Khotanese and Tumshuqese loanwords in Tocharian

Dragoni, F.

Citation

Dragoni, F. (2022, April 13). *Watañi lāntaṃ: Khotanese and Tumshuqese loanwords in Tocharian*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3283437>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3283437>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

NEDERLANDSE SAMENVATTING

In dit proefschrift wordt het contact tussen de talen Tochaars A en B en het Khotanees en Tumshuqeës onderzocht. Tochaars A en B zijn twee nauw verwante Indo-Europese talen die werden gesproken in het noorden van het Tarimbekken, in de huidige Oeigoerse autonome regio Xinjiāng in Noordwest-China. De overgeleverde handschriften dateren van ongeveer de vijfde tot de tiende eeuw van onze tijdrekening. Khotanees en Tumshuqeës zijn twee nauw verwante Oost-Iraanse talen die in het zuiden en het noordwesten van het Tarimbekken werden gesproken. Deze twee talen zijn eveneens bekend door handschriften van de vijfde tot de tiende eeuw. Dit onderzoek is de eerste uitgebreide analyse van de Khotanese en Tumshuqese leenwoorden in Tochaars A en B.

Hoofdstuk 1 bevat een korte inleiding op het onderwerp van onderzoek en de toegepaste methodologie. Hoofdstuk 2, dat het grootste deel van dit proefschrift beslaat, is gewijd aan het samenstellen van een corpus van betrouwbare Khotanese en Tumshuqese leenwoorden in het Tochaars. Bij de discussie van de individuele leenwoorden is vaak een nieuwe bespreking van de tekstpassages nodig waarin de woorden voorkomen, aangezien de betekenissen die in de literatuur worden gegeven niet geheel betrouwbaar zijn. In enkele gevallen levert die discussie ook inzichten op over woorden uit naburige talen, zoals het Chinees, het Middelperzisch, het Parthisch, het Sogdisch, het Gāndhāri of het Oudoeigoers. Van de 98 besproken leenwoorden kunnen 48 als betrouwbaar worden beschouwd, 29 als minder betrouwbaar of twijfelachtig, en 19 veelal eerder voorgestelde leenwoorden worden verworpen. Het zo samengestelde leenwoordencorpus wordt onderworpen aan een grondige fonologische en morfologische analyse in hoofdstuk 3, waarin de belangrijkste patronen van fonologische aanpassing en een relatieve chronologie van de leenwoorden worden vastgesteld. In het vierde hoofdstuk wordt de semantiek van het leenwoordencorpus onderzocht en worden de mogelijkheden voor een historische interpretatie van de contacten tussen de verschillende talen besproken.

Een van de conclusies van dit proefschrift is dat de invloed van het Khotanees en het Tumshuqeës op het Tochaars veel groter was dan eerder werd gedacht en zich uitstrekte over een tijdsbestek van bijna twee millennia, vanaf de vroege ijzertijd tot het uitsterven van alle vier de talen tegen het einde van het eerste millennium van onze tijdrekening. Dankzij de vastgestelde patronen van fonologische aanpassing is het mogelijk om leenwoorden uit het Khotanees en Tumshuqeës te onderscheiden van leenwoorden uit het Oud-Steppe-Iraans, een Oudiraanse taal die uitsluitend bekend is van leenwoorden in het Tochaars. De relatieve chronologie van de Khotanese en Tumshuqese leenwoorden in het Tochaars geeft bovendien een uniek inzicht in de taalkundige voorgeschiedenis van deze twee Oost-Iraanse talen.